

VETERINARSKO ZDRAVSTVENO SPRIČEVALO
za izvoz plemenskega goveda in goveda za pitanje iz Republike Slovenije v Republiko Srbijo
HEALTH AND VETERINARY CERTIFICATE
for export of cattle for breeding or production from the Republic of Slovenia to the Republic of Serbia
ВЕТЕРИНАРСКИ ЗДРАВСТВЕНИ СЕРТИФИКАТ
за извоз говеда за приплод или производњу говеда из Републике Словеније у Републику Србију

Št. Spričevala/ Број сертификата/No.of Certificate.....

Pristojni organ/ Competent authority/ Надлежни орган:

Pristojni organ, ki izdaja spričevalo/ Issuing authority / Орган који издаје уверење:

A) Ime in naslov pošiljatelja/ Name and address of consignor / Назив и адреса пошиљаоца:

Ime in naslov izvoznika/ Name and address of exporter/ Назив и адреса извозника:

Gospodarstvo izvora/ Establishment of origin/ Објекат порекла:

Ime, naslov in država gospodarstva izvora/ Name, address and country of holding of origin/
Име, адреса и земља објекта порекла:

Ime in naslov gospodarstva, kjer je bila žival v izolaciji/ zbirnega centra/ izvoznega gospodarstva⁽²⁾/
Name and address of the isolation holding / assembly centre / export isolation holding⁽²⁾/
Име и адреса изолационог објекта / центра за сакупљање/извозног изолационог објекта⁽²⁾:

Ime in naslov prejemnika/ Name and address of consignee / Назив и адреса примаоца:

Ime in naslov namembnega gospodarstva v namembni državi/ Name and address of holding of destination in the country of destination/ Име и адреса одредишног објекта у одредишној држави:

Vrsta in identifikacijska oznaka prevoznega sredstva/ Type and identification of means of transport/
Врста и рег.број транспортног средства:

B) Opis pošiljke/ Description of the consignment / Опис пошиљке

Datum pošiljanja/ Date of departure:/ Датум одласка: _____

Skupno število živali/ Total number of animals:/ Укупан број животиња: _____

Identifikacija živali/ Identification of the animals / Опис животиња:

Pasma/ Breed: Паса:	Ušesna št./ Ear tag-no: Број ушне маркице:	Datum rojstva/Born on: Рођен:
Spol/ Sex: Пол:		
Glej prilogo podpisano in ožigosano s strani uradnega veterinarja./ See enclosed list signed and stamped by the official or approved veterinarian./ Сходно приложеном списку који је потписао и печатирао званични или одобрени ветеринар.		

Jaz, spodaj podpisani uradni veterinar, za zgoraj opisane plemenske živali potrjujem sledeče:/ I, the undersigned official veterinarian hereby certify for the breeding animals described above:

Ја, доле потписани званични ветеринар овим потврђујем да приплодне животиње описане горе:

- (1)Govedo je bilo rojeno v državi izvora (1) ali drugi državi članici EU _____ (vnesite ime države)./
(1)The cattle were born in the country of origin (1) or other EU member state _____ (insert name of the country)./
(1)Говеда су рођена у земљи порекла (1) или други држави чланици Европске уније _____ (уписати назив државе).
- Živali, ki se izvažajo, so identificirane s stalno uradno identifikacijsko ušesno znamko tako, da je mogoče izslediti identiteto in izvor živali. /
The animals to be exported are identified with official lifetime ear tags allowing to check the identity and the origin of the animals./
Животиње које се извозе обележене су званичним ушним маркицама које омогућавају контролу идентитета и порекла животиња.
- Govedo je bilo nastanjeno na gospodarstvu najmanj tri (3) mesece pred odpremo./
The cattle has been kept by the last owner for at least three (3) months preceding shipment./
Говеда су најмање три (3) месеца пре отпреме била код последњег власника.
- V državi izvora ni bilo diagnosticiranega primera goveje kuge, pljučne kuge govedi, sliavke in parkljevke in vezikularnega somatitisa v zadnjih 12 mesecih./
In the country of origin of the cattle there is no evidence of the following infectious diseases: cattle plague, contagious bovine pleuropneumonia, foot and mouth disease and vesicular stomatitis during the past twelve (12) months./
У земљи порекла говеда последњих 12 месеци није било следећих заразних болести: говеђе куге, заразне плеуропнеумоније говеда, слинавке и шапа и везикуларног стоматитиса.
- Govedo izvira iz gospodarstva, ki je uradno prosto bruceloze, tuberkuloze in enzooske goveje levkoze in v katerem ni bilo kliničnega primera bolezni leptospiroze, trihomonijaze, vibrioze, IBR/IPV, BVD, mrzlice Q in spolnih infekcij v zadnjih 12 mesecih./
The cattle origin from holdings, which are officially free from brucellosis, bovine tuberculosis and enzootic bovine leucosis and in which during the last twelve (12) months leptospirosis, trichomoniasis, vibriosis, IBR/IPV, BVD (bovine virus diarrhoea), Q fever and coital infections were not clinically present and officially notified./
Животиње потичу са газдинстава која су званично слободна од бруцелозе, туберкулозе и ензоотске леукозе говеда и на којима у последњих дванаест (12) месеци нису биле клинички присутне и званично потврдјене лептоспироза, трихомонијаза, вибриоза, ИБР/ИПВ, БВД (бовина вирусна дијареја), Q грозница и коиталне инфекције.

5.a На дан издаје спричevalа, živali namenjene za izvoz v Srbijo, prihajajo iz gospodarstev v katerih ni bilo kliničnega primera bolezni virusa Schmallerberg v zadnjih 6 mesecih./
On the day of issuing of this certificate animals selected for export to Serbia, come from holdings on which, there has been no clinical case of disease caused by Schmallerberg virus in the last 6 months./
На дан издавања овог сертификата животиње изабране за извоз у Србију потичу са газдинстава на којима није било клиничких случајева болести изазване вирусом Шмаленберг у последњих 6 месеци пре испоруке.

(2)5.b Pred pošiljanjem so bile vse živali v pošiljki testirane na prisotnost virusa Schmallerberg s PCR testom z negativnim rezultatom./
Before shipment all animals were subjected to a PCR test for Schmallerberg virus with negative results./
Пре испоруке све животиње су испитане ПЦР тестом на присуство вируса Шмаленберг са негативним резултатом.
- V primeru, da govedo izvira iz distriktov okuženih z distomatozo, je bilo govedo tretirano proti zajedalcem trideset (30) dni pred odpremo./
If the cattle originate from districts affected by dystomatosis then they have been treated thirty (30) days prior to shipping against this disease./
Ако говеда потичу из округа у којима је присутна метилјавост превентивно су третирана најмање тридесет (30) дана пре утовара.
- Za vsako posamezno žival v pošiljki so bili odvzeti vzorci krvi, ki so bili testirani v odobrenem laboratoriju znotraj trideset (30) dni pred odpremo z negativnimi rezultati na sledeče bolezni:/
Blood samples have been taken from each animal in the consignment and have been tested in an approved laboratory within thirty (30) days prior to shipping with negative results in respect of the following diseases: /

Узорци крви сваке животиње из пошиљке узети су и испитани у овлашћеној лабораторији најкасније тридесет (30) дана пре утовара и добијени су негативни резултати на следеће болести:
—Bruceloz/a/ Brucellosis/ бруцелозе
—Enzootiska goveja levkoza/ Enzootic bovine leucosis/ ензоотске леукозе говеда

Št. spričevala/Број сертификата/No.of Certificate

⁽¹⁾ali/or/или

Izvirajo iz uradno prostih distriktov, regij ali države, kar je določeno z:/
the status of originating from an officially free district, region or country can be verified for:/
животиње потичу из округа, региона или државе са статусом званично слободним од:

—Bruceloz/a	Odločba št. _____
Brucellosis	Decision No _____
бруцелозе	Одлука бр _____
—Enzootiska goveja levkoza	Odločba št. _____
Enzootic bovine leucosis	Decision No _____
ензоотске леукозе говеда	Одлука бр _____

8. Govedo je bilo testirano z intradermalnim tuberkulinskim testom z negativnim rezultatom v zadnjih tridesetih (30) dneh pred odpremo./
The cattle have been tested within thirty (30) days prior to shipment for bovine tuberculosis with negative results by intracutaneous test./
Животиње су најкасније тридесет (30) дана пре утовара прегледане на туберкулозу интрадермалним туберкулинским тестом и добијен је негативан резултат,

⁽¹⁾ali/or/ или

Izvirajo iz uradno prostih distriktov, regij ali države, kar je določeno z Odločbo št. _____ /
the status of originating from an officially free district, region or country can be verified. Decision No _____ ./
животиње потичу из округа, региона или земље са статусом званично слободним од туберкулозе. Одлука бр _____ .

9. Živali so bile cepljene z inaktiviranim markiranim cepivom proti IBR/IPV ne manj kot en mesec in ne več kot šest mesecev pred odpremo./
The animals have been vaccinated with an inactivated marker vaccine against IBR/IPV not less than one month and not more than six months before shipment./
Животиње су вакцинисане инактивисаном маркер вакцином против IBR/IPV не мање од месец дана, а не више од 6 месеци пре отпремања.

⁽¹⁾ali/or/ или

so bili testirani za IBR/IPV v odobrenem laboratoriju znotraj tridesetih (30) dni pred odpremo z negativnim rezultatom./
they have been tested for IBR/IPV in an approved laboratory within thirty (30) days prior to shipping with negative results./
су испитане у одобреној лабораторији у оквиру тридесет (30) дана пре испорке на IBR/IPV са негативним резултатима.

Opomba: Živali namenjene v osemenjevalno središče morajo biti testirane na IBR/IPV z negativnim rezultatom./

Note: Animals intended for Artificial Insemination Centres have to be tested for IBR/IPV with negativ results./

Напомена: Животиње намењене за Центре за вештачко осемењавање морају бити испитане на ИБР /ИПВ са негативним резултатом

10. V zvezi z boleznijo modrikastega jezika/ Concerning Bluetongue disease /У вези болести Плавог језика:

- A) ⁽¹⁾ Slovenija je prosta boleznijo modrikastega jezika v zadnjih 12 mesecih./
Slovenia was free for the last 12 months from Bluetongue disease./
Словенија је последњих 12 месеци слободна од болести Плавог језика.

⁽¹⁾ali/or /или

⁽¹⁾ Živali izvirajo iz gospodarstev, ki so prosta boleznijo modrikastega jezika v zadnjih 24 mesecih./
The animals originate from holdings that were free from Bluetongue disease for the past 24 months./
Животиње потичу са газдинстава која су, последња 24 месеца слободна од болести Плавог језика.

⁽¹⁾ali/or /или

Živali so pred odpremo bivalne v sezonskem obdobju prostem virusa boleznijo modrikastega jezika, na območju, sezonsko prostem navedenega vektorja virusa boleznijo modrikastega jezika./

The animals have been kept until dispatch in a Bluetongue seasonally free zone during the seasonally vector-free period./

Животиње су боравиле до испоруке у зони сезонски слободној од плавог језика током периода сезонски слободног од вектора.

⁽¹⁾ali/or /или

Živali so bile zaščitene pred napadi vektorjev za obdobje najmanj 14 dni ter so bili v tem obdobju na njih v skladu s Priročnikom o kopenskih živalih OIE opravljeni serološki testi za odkrivanje protiteles, značilnih za skupino virusa boleznih modrikastega jezika, pri čemer so bili

Št. spričevala/Број сертификата/No.of Certificate

rezultati testov negativni, testi pa so bili opravljeni vsaj 14 dni po datumu začetka obdobja zaščite pred napadi vektorjev ali sezone brez vektorjev./

The animals have been protected against attacks by vectors for a period of at least 14 days and were subjected during that period to an agent identification test according to the OIE Terrestrial Manual, with negative results, carried out at least 14 days following the date of commencement of the period of protection against attacks by vectors or the seasonally vector-free period./

Животиње су биле заштићене од напада вектора у периоду од најмање 14 дана и за време тог периода биле су подвргнуте тесту идентификације узročника у складу са ОИЕ Приручником за копнене животиње, са негативним резултатом, спроведеним најмање 14 дана од дана када је започела заштита од вектора или од дана почетка сезоне слободне од вектора

Datum in način testiranja/

Date and nature of test:/

Датум и врста теста: _____

B) Podatki o cepljenju živali:/ Data concerning vaccination of animals:/ Подаци у вези вакцинације животиња:

⁽¹⁾bodisi/or /или

Živali, ki se izvažajo v Srbijo, niso bile cepljene proti boleznih modrikastega jezika./

Animals selected for export to Serbia, have not been vaccinated against Bluetongue disease./

Животиње изабране за извоз у Србију, нису вакцинисане против болести плавог језика.

⁽¹⁾ali/or /или

Živali izvirajo iz črede, cepljene v skladu s programom cepljenja, ki ga je sprejel pristojni organ, in sicer so bile živali cepljene proti serotipom, ki so prisotni ali bi lahko bili prisotni na epidemiološko pomembnem geografskem območju izvora, živali so še vedno v obdobju imunosti, ki ga zagotavljajo specifikacije cepiva, odobrenega v programu cepljenja, in izpolnjujejo vsaj eno od naslednjih zahtev:/

The animals originate from a herd vaccinated according to a vaccination programme adopted by the competent authority and the animals have been vaccinated against the serotype(s) present or likely to be present in an epidemiologically relevant geographical area of origin, the animals are still within the immunity period of time guaranteed in the specifications of the vaccine approved in the vaccination programme and the animals meet at least one of the following requirements:/

Животиње потичу из стада вакцинисаних у складу са програмом вакцинације одобреним од стране надлежног органа и вакцинисана су против серотипа(ова) болести плавог језика, присутне или потенцијално присутне у датим географским подручјима из којих говеда потичу, инактивисаном вакцином, одобреном програмом вакцинације и налазе се још увек у периоду имунитета гарантованог упутством произвођача коришћене вакцине и испуњавају бар један од следећих услова:

⁽¹⁾ali/or/или

Živali so bile cepljene več kot 60 dni pred datumom premika./

Animals have been vaccinated more than 60 days before the date of shipment./

Животиње су вакцинисане више од 60 дана пре датума транспорта

Datum cepljenja, ime cepiva in serotipi:/ Date of vaccination, name of vaccine and serotype/s:

Датум вакцинације, назив вакцине и серотип(ови): _____

⁽¹⁾ali/or/или

so bile cepljene z inaktiviranim cepivom vsaj toliko dni prej, kot je potrebnih za začetek imunske zaščite in kot je določeno v specifikacijah cepiva, odobrenega v programu cepljenja, in so bili na njih v skladu s Priročnikom o kopenski živalih OIE opravljeni testi za določanje povzročitelja, pri čemer so bili rezultati testov negativni, opravljeni pa so bili vsaj 14 dni po začetku imunske zaščite, kot je določeno v specifikacijah cepiva, odobrenega v programu cepljenja;/

they have been vaccinated with an inactivated vaccine before at least the number of days necessary for the onset of the immunity protection set in the specifications of the vaccine approved in the vaccination programme and were subjected to an agent identification test or PCR test according to the OIE Terrestrial Manual, with negative results, carried out at least 14 days after the onset of the immunity protection set in the specifications of the vaccine approved in the vaccination programme;/
Вакцинисане су инактивисаном вакцином пре најмање онолико дана колико је потребно према карактеристикама вакцине одобрене програмом вакцинације, како би се успоставила имунолошка заштита и била су подвргнута тесту изолације

Št. spričevala/Број сертификата/No.of Certificate

узročника или ПЦР тесту у складу са ОИЕ Приручником за копнене животиње, са негативним резултатом, најмање 14 (четрнаест) дана после почетка имунолошке заштите одређене спецификацијама одобрене вакцине

Datum cepljenja, ime cepiva in serotipi:/
Date of vaccination, name of vaccine and serotype/s:
Датум вакцинације, назив вакцине и серотип(ови):

Datum in način testiranja:/
Date and nature of test:/
Датум и врста теста:_____

⁽¹⁾ali/or/или

so bile živali že cepljene in ponovno cepljene z inaktiviranim cepivom v obdobju imunosti, ki ga zagotavljajo specifikacije cepiva, odobrenega v programu cepljenja;/
they were previously vaccinated and they have been re-vaccinated with an inactivated vaccine within the immunity period of time guaranteed in the specifications of the vaccine approved in the vaccination programme;/
Она су претходно била вакцинисана и ревакцинисана су инактивисаном вакцином током периода имунитета гарантованог у спецификацијама одобрене вакцине;

Datum cepljenja, ime cepiva in serotipi:/
Date of vaccination, name of vaccine and serotype/s:/
Датум вакцинације, назив вакцине и серотип(ови):

C) Breje živali:/Pregnant animals:/Стеоне животиње:

⁽¹⁾bodisi/or/или

Živali so bile zaščitene pred napadi vektorjev Culicoides, kot najpogostejši prenašalci virusa modrikastega jezika, v obdobju najmanj 28 dni pred umetno osemenitvijo; ter so bili v tem obdobju na njih v skladu s Priročnikom o kopenskih živalih OIE opravljeni serološki testi za odkrivanje protiteles, značilnih za skupino virusa boleznih modrikastega jezika, pri čemer so bili rezultati testov negativni, testi pa so bili opravljeni vsaj 28 dni po vstopu v izolacijo; živali so med transportom na kraj, kjer se je vršila umetna osemenitev, bile zaščitene pred napadi vektorjev Culicoides./
Animals have been protected against attacks of Culicoides likely to be competent Bluetongue virus vector for a period of at least 28 days prior to artificial insemination; during that period they were subjected to the serological test for detect antibodies to the bluetongue virus group according to the OIE Terrestrial Manual, with negative results, carried out at least 28 days following the date of entering the quarantine; during transport to the place of artificial insemination animals are protected from attack from Culicoides likely to be competent Bluetongue virus vector./
Животиње су заштићене од напада инсеката који су могући носиоци вируса плавог језика током периода од најмање 28 дана пре вештачког осемењавања; током овог периода она су била подвргнута серолошком тесту за антитела специфична за групу вируса носиоца болести плавог језика у складу са ОИЕ Приручником за копнене животиње, са негативним резултатом, барем 28 дана после

њиховог увођења у карантин; она су заштићена од напада инсеката могућих носиоца вируса болести плавог језика током њиховог транспорта до места вештачког осемењавања.

Datum in način testiranja: /

Date and nature of test: /

Датум и врста теста: _____

Št. spričevala/Број сертификата/No.of Certificate

⁽¹⁾ali/ог/или

Živali so bile zaščitene pred napadi vektorjev Culicoides, kot najpogostejši prenašalci virusa modrikastega jezika, v obdobju najmanj 14 dni pred umetno osemenitvijo; ter so bili v tem obdobju na njih opravljeni testi za odkrivanje povzročitelja boleznih modrikastega jezika ali PCR v skladu s Priročnikom o kopenskih živalih OIE, pri čemer so bili rezultati testov negativni, testi pa so bili opravljeni vsaj 14 dni po vstopu v izolacijo; živali so med transportom na kraj, kjer se je vršila umetna osemenitev, bile zaščitene pred napadi vektorjev Culicoides. /

Animals have been protected against attacks of Culicoides likely to be competent Bluetongue virus vector for a period of at least 14 days prior to artificial insemination; during that period they were subjected to an agent identification test or PCR test according to the OIE Terrestrial Manual, with negative results, carried out at least 14 days following the date of entering the quarantine; during transport to the place of artificial insemination animals are protected from attack from Culicoides likely to be competent Bluetongue virus vector. /

Животиње су заштићене од напада инсеката који су могући носиоци вируса плавог језика током периода од најмање 14 дана пре вештачког осемењавања; током овог периода она су била подвргнута тесту изолације узročника или ПЦР тесту у складу са ОИЕ Приручником за копнене животиње, са негативним резултатом, који је извршен барем 14 дана после њиховог увођења у карантин; она су заштићена од напада инсеката могућих носиоца вируса болести плавог језика током њиховог транспорта до места вештачког осемењавања. /

Datum in način testiranja: /

Date and nature of test: /

Датум и врста теста: _____



D) Prevoz živali./Transportation of animals:/Транспорт животиња:

Prevozno sredstvo za prevoz živali je bilo po čiščenju in razkuževanju na kraju natovarjanja tretirano z odobrenimi insekticidi in/ali repelenti. / Means of transport in which animals are transported are treated with authorised insecticides and/or repellents after adequate cleansing and disinfection at the place of loading.

Tretirano z insekticidom/repelentom _____ (vpisati ime proizvoda), v _____ (vstavi datum) ob _____ (vstavi čas). /

Insecticide/repellent treatment with _____ (insert name of the product) /

on _____ (insert date) at _____ (insert time).

Превозна средства у којима се животиње превозе су третирана применом одобреног инсектицида и/или репелента после адекватног чишћења и дезинфекције у месту утовара.

Третман инсектицидом/репелентом _____ (назив производа)

дана _____ (датум) у _____ (време).

11. Krma in stelja, ki se uporabljata med transportom živali je pridobljena na območjih, kjer v zadnjih treh (3) mesecih ni bilo kliničnega primera boleznih iz bivše liste A po OIE Priročniku, ki prizadanejo sesalce in ptice. / The fodder and litter sent with the consignment of cattle come from districts in which there has been no case of former List A OIE diseases that affect mammals and birds during the past three (3) months. Храна за животиње и стеља за транспорт животиња потичу из округа у којима најмање три (3) месеца није било случајева болести сисара и птица са бивше Листе А ОИЕ-а .

12. Govedo izvira iz čred, ki so proste BSE vsaj zadnjih sedem (7) let. /

The cattle originate from herds which are free from BSE for at least seven (7) years.

Говеда потичу из стада у којима није било случаја спонгиформне енцефалопатије говеда најмање седам (7) година .

13. Živali se niso hranile z beljakovinami pridobljenimi iz prežvekovalcev./
The animals have not been fed with proteins originating from ruminants.
Животиње нису хранене протеинима који потичу од преживара.
14. Živali ne kažejo znakov značilnih za BSE./
The cattle were not suffering from or suspect of BSE.
Говеда нису оболела од говеђе спонгиформне енцефалопатије (БСЕ) и нема сумње на БСЕ.
15. Živali so bile pred natovarjanjem pregledane in niso kazale nobenih kliničnih znakov bolezni, prenosljivih s to živalsko vrsto./
The animals have been examined at loading and found healthy and not suspected of any of the infectious diseases transmissible by this species./
Животиње су при утовару прегледане и констатовано је да су здраве и да нема симптома заразних болести које та врста преноси или на коју се преносе.

Št. spričevala/Број сертификата/No.of Certificate

16. Prevozno sredstvo, v katero so bile natovorjene živali, je bilo pred natovarjanjem očiščeno in razkuženo./
Means of transport used for the cattle have been properly cleaned and disinfected prior to loading./
Превозно средство коришћено за транспорт говеда прописно је очишћено и дезинфиковано непосредно пре утовара.
17. Govedo med transportom na kraj natovarjanja in v namembni kraj ni prešlo območij Slovenije, ki bi bile pod omejitvami (prepoved premikov)./
The cattle on its way to the place of loading and during shipping have not passed through areas in Slovenia that are under veterinarian movement restrictions.
Говеда на путу до места утовара и за време испоруке нису транспортована кроз подручја Словеније под забраном кретања сходно ветеринарским прописима.

Izdano v/ Done in / Састављено dne/on /дана.....

Žig/Official Stamp / Службени печат

Podpis/Signature / Потпис

Uradni veterinar/Official Veterinarian / Овлашћени ветеринар:

(Ime, priimek in naziv službe s tiskanimi črkami)/ (Name, surname and office in printing / Име и презиме ветеринара и службе штампаним словима)

(¹) Črtaj kot ustreza./ Delete as appropriate/ Прецртати непотребно

(²) Črtaj v primeru telet za pitanje./ Delete in case of calves for fattening./ Прецртати у случају телад за тов.

- Barva podpisa in žiga se mora razlikovati od barve teksta./ The colour of the signature and stamp shall be different to that of the printing./ Потпис и печат морају бити у боји различитој од боје штампаног текста./